

BRUXELLES-CAPITALE

**ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE
COMMUNE**

SESSION ORDINAIRE 1997-1998

17 JUILLET 1998

**PREFIGURATION DES
RESULTATS DE L'EXECUTION
DU BUDGET DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE
POUR L'ANNEE 1997**

**Adopté en
Assemblée générale
du 10 juin 1998**

BRUSSEL-HOOFDSTAD

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

GEWONE ZITTING 1997-1998

17 JULI 1998

**VOORAFBEELDING VAN DE RESULTATEN
VAN DE UITVOERING VAN DE BEGROTING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR HET JAAR 1997**

**Vastgesteld in
Algemene Vergadering
van 10 juni 1998**

TABLE DES MATIERES

INTRODUCTION	3
1. Prévisions de recettes et autorisations de dépenses du budget 1997	4
2. Recettes	5
2.1. Aperçu général	5
2.2. Commentaires	6
3. Dépenses	6
3.1. Engagements	6
3.2. Ordonnancements	7
3.3. Crédits reportés	8
3.4. Encours des engagements	8
3.5. Exécution du budget selon les divisions	9
3.5.1. Généralités	9
3.5.2. Commentaires particuliers	10
3.6. Services à gestion séparée	11
3.7. Arrêtés de réallocation	11
4. La gestion de la trésorerie	11
5. Résultat général de l'exécution du budget	12
5.1. Le résultat budgétaire	12
6. Le solde budgétaire effectif réalisé (optique de l'ordonnancement)	12
Annexe 1: Exécution du budget général des dépenses de l'année 1997	13
Annexe 2: Exécution du budget général des dépenses (crédits reportés de 1996)	15

INHOUDSOPGAVE

INLEIDING	3
1. Ontvangstenramingen en uitgavenmachtigingen van de begroting 1997	4
2. Ontvangsten	5
2.1. Algemeen overzicht	5
2.2. Commentaar	6
3. Uitgaven	6
3.1. Vastleggingen	6
3.2. Ordonnanceringen	7
3.3. Overgedragen kredieten	8
3.4. Uitstaand bedrag van de vastleggingen	8
3.5. Uitvoering van de begroting volgens de afdelingen	9
3.5.1. Algemeenheden	9
3.5.2. Bijzonder commentaar	10
3.6. Diensten met afzonderlijk beheer	11
3.7. Herverdelingsbesluiten	11
4. Het thesauriebeheer	11
5. Algemeen resultaat van de uitvoering van de begroting	12
5.1. Begrotingsresultaat	12
6. Effectief gerealiseerd begrotingssaldo (ordonnanceringsoogpunt)	12
Bijlage 1: Uitvoering van de algemene uitgavenbegroting voor 1997	13
Bijlage 2: Uitvoering van de algemene uitgavenbegroting (kredieten overgedragen van 1996)	15

INTRODUCTION

Conformément à l'article 77 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, la Cour a dressé une préfiguration des résultats de l'exécution du budget 1997 de la Commission communautaire commune.

Cet exercice a été effectué sur la base des écritures tenues à la Cour, complétées par des données en provenance de l'administration de la Commission communautaire commune.

Celle-ci n'a pu communiquer que des informations très partielles sur la gestion de la trésorerie de sorte qu'il n'a pas été possible d'opérer un rapprochement entre les données issues de la comptabilité budgétaire et celles de la trésorerie.

En outre, la Cour a dû constater que les montants globaux des entrées et des sorties de caisse, qui lui ont été transmis le 29 mai 1998, ne concordaient pas avec l'évolution des actifs financiers durant l'exercice examiné.

La communication tardive des informations relatives à la trésorerie explique pourquoi cette préfiguration n'a pas été clôturée dans les délais légaux prescrits.

INLEIDING

Overeenkomstig artikel 77 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit heeft het Rekenhof een voorafbeelding opgemaakt van de resultaten van de uitvoering van de begroting van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie voor het jaar 1997.

Deze analyse werd uitgevoerd op basis van de schrifturen die het Rekenhof bijhoudt, aangevuld met gegevens van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.

De gegevens die deze administratie heeft meegedeeld over het thesauriebeheer waren slechts zeer partieel; het was bijgevolg niet mogelijk de gegevens van de begrotingscomptabiliteit te vergelijken met die van de thesaurie.

Het Rekenhof heeft bovendien vastgesteld dat de globale bedragen van de kasontvangsten en -uitgaven, die op 29 mei 1998 werden meegedeeld, niet overeenstemden met de evolutie van de financiële activa gedurende het onderzochte begrotingsjaar.

Deze voorafbeelding kon niet binnen de wettelijk voorgeschreven termijn worden afgerond omdat de informatie over de thesaurie laattijdig werd meegedeeld.

1. Prévisions de recettes et autorisations de dépenses du budget 1997

Le budget 1997, voté par l'Assemblée réunie le 13 décembre 1996, prévoyait comme suit les recettes, les dépenses et le solde budgétaire.

1. Ontvangstenramingen en uitgavenmachtigingen van de begroting 1997

In de begroting 1997, die de Verenigde Vergadering heeft goedgekeurd op 13 december 1996, waren de ontvangsten, de uitgaven en het begrotingssaldo als volgt geraamd :

Tableau 1 – Budget 1997 de la Commission communautaire commune*

Tabel 1 – Begroting 1997 van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie *

		Budget initial – Initiële begroting
Recettes (a) Ontvangsten (a)		1.813,9
Moyens d'action (b) Beleidskredieten (b) (engagement) (vastlegging)	Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.484,1
	Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	330,0
	Crédits pour années antérieures Kredieten voor voorgaande jaren	0,0
	Total Totaal	1.814,1
Moyens de paiement (c) Betaalkredieten (c) (ordonnancement) (ordonnancering)	Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.484,1
	Crédits d'ordonnancement Ordonnanceringkredieten	431,2
	Crédits pour années antérieures Kredieten voor voorgaande jaren	0,0
	Total Totaal	1.915,3
Solde budgétaire Begrotingssaldo (d) = (a) - (c)		- 101,4

Aucun ajustement de ce budget n'a été effectué, le projet d'ordonnance déposé par le Collège réuni le 12 novembre 1997 n'ayant pu être adopté.

Er werd geen enkele aanpassing aan die begroting aangebracht. De ontwerpordonnantie die het Verenigd College op 12 november 1997 heeft voorgelegd, kon niet worden goedgekeurd.

* Tous les chiffres des tableaux sont exprimés en millions de francs sauf indication contraire. Par ailleurs, il peut y avoir une différence, due aux arrondis, entre un total et les éléments qui le composent.

* Alle bedragen in de tabellen zijn in miljoen BEF, tenzij anders aangegeven. Door afrondingen kan er bovendien een verschil optreden tussen een totaal en de som van de elementen waaruit het bestaat.

2. Recettes

2. Ontvangsten

2.1. Aperçu général

2.1. Algemeen overzicht

Tableau 2 - Recettes perçues en 1997

Tabel 2 - Ontvangsten geïnd in 1997

Article - Artikel	Désignation des recettes - Aanwijzing der ontvangsten	Budget initial - Initiële begroting	Réalisation - Realisatie	Ecart - Verschil	Taux de réalisation - Realisatie in pct.
29.01	Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année 1997, qui résultent des solde de caisse et des placements Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 1997, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen	41,0	111,2	+ 70,2	271,2%
38.01	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions privés Terugbetalingen door de privé-organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen	-	-	-	-
46.01	Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989 Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989	1.124,0	1.129,6	+ 5,6	100,5%
46.02	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale) Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)	364,1	356,2	- 7,9	97,8%
46.03	Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale pour les charges résultant de la scission de la province du Brabant Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor de lasten voortkomend uit de splitsing van de provincie Brabant	257,8	257,8	+ 0,0	100,0%
48.01	Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen	20,0	0,0	- 20,0	0,0%
48.02	Répartition des moyens disponibles suite à la liquidation de la province du Brabant Verdeling van de beschikbare middelen ingevolge de vereffening van de provincie Brabant	-	-	-	-
06.01	Dons et legs Giften en legaten	-	-	-	-
06.02	Produits divers Diverse opbrengsten	7,0	5,7	- 1,3	81,4%
	Total Totaal	1.813,9	1.860,5	+ 46,6	102,6%

2.2. Commentaires

Article 29.01 – Intérêts créditeurs et plus-values perçus durant l'année 1997, qui résultent des soldes de caisse et des placements

La réalisation du portefeuille détenu auprès de la Banque Degroof a produit des plus-values supérieures de 70,2 millions de francs à celles escomptées.

Article 46.01 – Dotation en provenance du pouvoir central visée par l'article 65 de la loi spéciale du 16 janvier 1989

Le pouvoir fédéral a ajusté son budget, en application de l'article 65 précité, générant un supplément de recettes de 5,6 millions de francs.

Article 46.02 – Dotation en provenance de la Région de Bruxelles-Capitale (Fonds spécial de l'aide sociale)

La Région de Bruxelles-Capitale a réduit cette dotation dans son budget ajusté, de sorte que la Commission communautaire commune a reçu 7,9 millions de francs de moins que prévu.

Article 48.01 – Remboursements des paiements indus par les organismes et institutions publics

Depuis l'année 1994, une recette estimée à 20 millions de francs est inscrite au budget des voies et moyens de la Commission communautaire commune. En 1997, cette recette n'a pas davantage été réalisée que précédemment.

Article 06.02 – Produits divers

L'administration de la Commission communautaire commune a enregistré erronément, sur cet article, un montant de 552,7 millions de francs. En effet, seuls 5,7 millions de francs ont été perçus au titre de "Produits divers".

3. Dépenses

L'exécution du budget 1997 n'a provoqué aucun dépassement, tant au niveau des crédits légaux que des allocations de base.

Les dépenses de la Commission communautaire commune seront examinées successivement sous l'angle des engagements et des ordonnancements (voir annexes 1 et 2).

3.1. Engagements

Le montant des moyens d'action mis à la disposition du Collège réuni durant l'exercice 1997, ainsi que leur utilisation, sont repris dans le tableau ci-après.

2.2. Commentaar

Artikel 29.01 – Creditinteressen en meerwaarden ontvangen gedurende het jaar 1997, die voortvloeien uit de kassaldi en beleggingen

De realisatie van de portefeuille bij de Bank Degroof leverde hogere meerwaarden op dan verwacht. Dit resulteerde in een meerontvangst van 70,2 miljoen BEF.

Artikel 46.01 – Dotatie van de centrale overheid bedoeld bij artikel 65 van de bijzondere wet van 16 januari 1989

De federale overheid paste - in functie van het hierboven vermelde artikel 65 - haar begroting aan, met als gevolg 5,6 miljoen BEF meer ontvangsten.

Artikel 46.02 – Dotatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Bijzonder Fonds voor Maatschappelijk Welzijn)

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voorzag in zijn aangepaste begroting een kleinere dotatie, waardoor de GGC een bedrag van 7,9 miljoen BEF aan ontvangsten derfde.

Artikel 48.01 – Terugbetalingen door de openbare organismen en instellingen van ten onrechte gedane betalingen

De geraamde ontvangst van 20 miljoen BEF is reeds sedert 1994 ingeschreven in de middelenbegroting van de GGC. Ook in 1997 kon die ontvangst niet worden gerealiseerd.

Artikel 06.02 – Diverse opbrengsten

De ramingen werden voor 5,7 miljoen BEF gerealiseerd. De administratie van de GGC boekte - ten onrechte - op dit artikel een bijkomend bedrag van 552,7 miljoen BEF.

3. Uitgaven

Bij de uitvoering van de begroting 1997 werden geen overschrijdingen vastgesteld, noch op het vlak van de wettelijke kredieten, noch op dat van de basisallocaties.

De uitgaven van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie worden hierna onderzocht vanuit het oogpunt van de vastleggingen en vanuit dat van de ordonnanceringen (zie bijlagen 1 en 2).

3.1. Vastleggingen

In de onderstaande tabel zijn de beleidskredieten opgenomen waarover het Verenigd College tijdens het begrotingsjaar 1997 beschikte, en is aangegeven hoe ze werden aangewend.

Tableau 3 - Utilisation des moyens d'action

Tabel 3 - Aanwending van de beleidskredieten

	Crédits - Kredieten	Engagements comptabilisés - Geboekte vastleggingen	Ecart - Verschil	Taux d'utilisation - Aanwendingsgraad
Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.484,1	1.446,8	-37,3	97,5%
Crédits d'engagement Vastleggingskredieten	330,0	170,5	-159,5	51,7%
Total Totaal	1.814,1	1.617,3	-196,8	89,2%

Les moyens d'action disponibles, d'un montant de 1.814,1 millions de francs, ont été engagés à concurrence de 1.617,3 millions de francs, soit un taux de 89,2 %, en diminution par rapport à celui de l'année précédente (97,7 %), en raison de la faible utilisation des crédits d'engagement qui dépasse à peine 50 %.

L'évolution des moyens d'action et de leur utilisation se présente comme suit depuis 1994.

Het Verenigd College beschikte over 1.814,1 miljoen BEF beleidskredieten, die voor een bedrag van 1.617,3 miljoen BEF of 89,2 % werden vastgelegd. Dat is een daling in vergelijking met het jaar voordien (toen 97,7 %). Die daling is een gevolg van het feit dat de vastleggingskredieten voor nauwelijks 50 % werden aangewend.

De beleidskredieten en hun aanwending vertonen de volgende evolutie sedert 1994.

Tableau 4 - Utilisation des moyens d'action depuis 1994

Tabel 4 - Aanwending van de beleidskredieten sedert 1994

	1994	1995	1996	1997
Crédits/Kredieten	1.803,8	2.074,7	1.736,8	1.814,1
Engagements/Vastleggingen	1.696,7	1.921,2	1.697,4	1.617,3
Taux d'utilisation/Aanwendingsgraad	94,1%	92,6%	97,7%	89,2%

Entre 1996 et 1997, le montant des engagements effectués a diminué alors que les moyens d'action augmentaient.

3.2. Ordonnancements

Les moyens de paiement dont le Collège réuni a disposé durant l'année 1997 sont constitués par les ordonnancements sur les crédits alloués par l'Assemblée réunie pour 1997 ainsi que par les crédits reportés disponibles de l'année 1996. L'utilisation des moyens de paiement durant l'année 1997 se présente comme exposé au tableau ci-dessous.

Tussen 1996 en 1997 is het bedrag van de uitgevoerde vastleggingen verminderd, terwijl de beleidskredieten werden opgetrokken.

3.2. Ordonnanceringen

De betaalkredieten waarover het Verenigd College in 1997 beschikte, bestonden uit de ordonnanceringen op de kredieten die door de Verenigde Vergadering voor 1997 werden toegekend, alsook uit de beschikbare overgedragen kredieten van het begrotingsjaar 1996. De onderstaande tabel geeft aan hoe de betaalkredieten in het jaar 1997 werden aangewend.

Tableau 5 - Réalisation des ordonnancements

Tabel 5 - Verwezenlijkte ordonnanceringsen

	Crédits - Kredieten	Ordonnancements comptabilisés - Geboekte ordonnanceringsen	Ecart - Verschil	Taux d'utilisation - Aanwendingsgraad
Crédits non dissociés Niet-gesplitste kredieten	1.484,1	1.190,1	- 294,0	80,2%
Crédits non dissociés reportés Overgedragen niet-gesplitste kredieten	319,7	292,9	- 26,8	91,6%
Crédits d'ordonnement Ordonnanceringskredieten	431,2	366,9	- 64,3	85,1%
Total Totaal	2.235,0	1.849,9	- 385,1	82,8%

Le montant des ordonnancements effectués est inférieur à celui de l'exercice précédent (1.873,5 millions de francs), à l'inverse du taux de consommation des crédits (78,8 % en 1996).

3.3. Crédits reportés

Les crédits non dissociés reportés en 1997, définis strictement selon l'article 34 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, s'élevaient à 340,9 millions de francs ⁽¹⁾, dont 292,9 millions de francs ont été ordonnancés, tandis que des crédits, pour un montant de 48 millions de francs, tombaient en annulation au 31 décembre 1997.

Les crédits reportés en 1998 s'élèvent à 294 millions de francs parmi lesquels 256,7 millions de francs seront disponibles pour l'ordonnement.

3.4. Encours des engagements

Les crédits dissociés ont été engagés à concurrence de 170,5 millions de francs et ont fait l'objet d'ordonnements pour un montant de 366,9 millions de francs. L'encours des engagements a ainsi globalement diminué de 197,3 millions de francs, y compris les réductions et annulations de visas effectués sur les engagements d'années antérieures, soit 0,9 million de francs.

(1) Parmi ces crédits, seuls 319,7 millions de francs avaient été engagés en 1996 et étaient disponibles pour l'ordonnement.

Het bedrag van de uitgevoerde ordonnanceringsen ligt lager dan in 1996, toen het 1.873,5 miljoen BEF bedroeg. Wat de aanwendingsgraad van de kredieten betreft, is de toestand andersom (78,8% in 1996).

3.3. Overgedragen kredieten

Volgens de strikte definitie van artikel 34 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit bedroegen de naar 1997 overgedragen niet-gesplitste kredieten 340,9 miljoen BEF ⁽¹⁾. Daarvan werd een bedrag van 292,9 miljoen BEF geordonnanceerd, terwijl voor 48 miljoen BEF kredieten op 31 december 1997 werden geannuleerd.

294 miljoen BEF kredieten werden naar het jaar 1998 overgedragen, waarvan 256,7 miljoen BEF voor ordonnancerings beschikbaar zal zijn.

3.4. Uitstaand bedrag van de vastleggingen

De gesplitste kredieten werden ten belope van 170,5 miljoen BEF vastgelegd en voor een bedrag van 366,9 miljoen BEF geordonnanceerd. Het uitstaande bedrag van de vastleggingen is in zijn totaliteit verminderd met 197,3 miljoen BEF, inbegrepen een bedrag van 0,9 miljoen BEF afkomstig van de verminderingen en annulleringen van vastleggingen van voorgaande jaren.

(1) Slechts 319,7 miljoen BEF van die kredieten werden in 1996 vastgelegd en waren beschikbaar om te worden geordonnanceerd.

Sur la base des données fournies par l'administration, l'encours des engagements s'établirait dès lors à 950,9 millions de francs.

Ce montant est inférieur aux réserves financières qui s'élevaient à la fin de l'année à 1.280,7 millions de francs (v. point 4).

3.5. Exécution du budget selon les divisions

3.5.1. Généralités

Les taux d'utilisation des crédits, non dissociés et dissociés, se répartissent entre les quatre divisions du budget général des dépenses, de la manière suivante.

Volgens de gegevens van de administratie zou het uitstaande bedrag van de vastleggingen aldus 950,9 miljoen BEF bedragen.

Dat bedrag ligt lager dan de financiële reserves, die op het einde van het jaar 1.280,7 miljoen BEF bedroegen (zie punt 4.).

3.5. Uitvoering van de begroting volgens de afdelingen

3.5.1. Algemeenheden

De onderstaande tabel vermeldt voor de vier afdelingen van de algemene uitgavenbegroting de aanwendingsgraad van de niet-gesplitste en gesplitste kredieten.

Tableau 6 - Utilisation des moyens d'action par division

Tabel 6 - Aanwending van de beleidskredieten per afdeling

Divisions - Afdelingen	Crédits - Kredieten	Engagements - Vastleggingen	Taux d'utilisation - Aanwendingsgraad
00. Cabinets et Conseil Kabinetten en Raad	115,5	115,5	100,0%
01. Dépenses générales de l'Administration Algemene uitgaven van de administratie	292,2	291,1	99,6%
02. Santé Gezondheid	398,6	233,5	58,6%
03. Aide aux personnes Bijstand aan personen	1.007,8	977,2	97,0%
Total Totaal	1.814,1	1.617,3	89,2%

On observe que le taux de consommation des crédits de la division 02 est inférieur à la moyenne globale.

Het aanwendingspercentage van de kredieten van afdeling 02 ligt onder het globale gemiddelde.

Tableau 7 - Utilisation des moyens de paiement par division

Tabel 7 - Aanwending van de betaalkredieten per afdeling

Divisions - Afdelingen	Crédits - Kredieten	Ordonnancements - Ordonnanceringsen	Taux d'utilisation - Aanwendingsgraad
00. Cabinets et Conseil Kabinetten en Raad	128,9	98,5	76,4%
01. Dépenses générales de l'Administration Algemene uitgaven van de administratie	346,4	297,1	85,8%
02. Santé Gezondheid	489,1	378,0	77,3%
03. Aide aux personnes Bijstand aan personen	1.270,6	1.076,3	84,7%
Total Totaal	2.235,0	1.849,9	82,8%

3.5.2. Commentaires particuliers

Le faible taux d'ordonnement des crédits non dissociés (80,2 %) peut s'expliquer par les raisons suivantes.

1° L'adoption tardive d'un certain nombre d'arrêtés d'octroi de subvention a eu pour conséquence le report, à l'année suivante, des dépenses effectuées par les organismes bénéficiaires. A titre d'exemple, on peut citer les allocations de base 03.15.33.06 (Subventions à des organismes privés pour des initiatives sociales) et 03.43.33.04 (Subsides aux services de réinsertion sociale).

2° Le faible taux d'ordonnement peut également découler de la difficulté d'évaluer avec précision les besoins engendrés par certaines activités. C'est le cas de la prise en charge des dépenses de maladies sociales (A.B. 03.54.12.03).

3° Enfin, divers crédits ont été surestimés, notamment ceux relatifs aux frais de fonctionnement des différents services à gestion séparée de la Commission comme l'Observatoire de la Santé (A.B. 02.11.12.02) ou le Service de santé mentale (A.B. 02.41.12.01), ce qui explique des taux d'ordonnement respectifs de 25,2 et de 36,8 %.

D'autre part, en ce qui concerne les crédits dissociés, on observe, globalement, que le montant des crédits d'ordonnement, dont le taux d'utilisation (85,1 %) a dépassé celui des crédits d'engagement (51,7 %), était plus élevé (431,2 millions de francs) que le montant des crédits d'engagement (330 millions de francs).

Cette situation concerne les quatre allocations de base relatives aux dépenses d'investissement, soit les allocations de base 02.51.51.01 et 02.51.63.01 (Crédits pour les établissements relevant de la santé dans le secteur des matières personnalisables - secteur privé et secteur public) ainsi que les allocations de base 03.71.51.01 et 03.71.61.01 (Construction de flats pour personnes âgées, d'asiles de nuit, de maisons d'accueil, de maison de repos et d'instituts médico-pédagogiques - secteur privé et secteur public).

Le faible taux d'utilisation des crédits d'engagement s'explique par la décision du Collège réuni d'intégrer la plupart des travaux prévus pour 1997 dans le nouveau plan pluriannuel, qui ne devait démarrer qu'en 1998.

L'importance des ordonnancements par rapport aux engagements résulte, quant à elle, du retard accumulé dans le traitement des dossiers de liquidation de subsides, engagés, souvent, depuis de nombreuses années. A plusieurs reprises d'ailleurs, la Cour a suspendu la liquidation d'ordonnances afin de vérifier que la créance n'était pas prescrite. Pour certains paiements, la prescription étant acquise, la Cour a même dû refuser son visa.

3.5.2. Bijzondere commentaar

De volgende oorzaken verklaren het geringe ordonnanceringspercentage van de niet-gesplitste kredieten (80,2 %).

1° Een aantal besluiten tot toekenning van een subsidie werden met vertraging goedgekeurd. Dit had tot gevolg dat de uitgaven van de begunstigde instellingen naar het volgende jaar werden overgedragen. Als voorbeeld kunnen de basisallocaties 03.15.33.06 (Subsidies aan privé-instellingen voor sociale initiatieven) en 03.43.33.04 (Subsidies aan de diensten voor sociale integratie) worden vermeld.

2° Het lage ordonnanceringspercentage kan ook een gevolg zijn van het feit dat de behoeften voortvloeiend uit sommige activiteiten moeilijk precies kunnen worden ingeschat. Dat is onder meer het geval voor de tenlasteneming van de uitgaven voor sociale ziekten (BA 03.54.12.03).

3° Tot slot werden verschillende kredieten overschat, inzonderheid de kredieten met betrekking tot de werkingskosten van de verschillende diensten met afzonderlijk beheer van de Commissie, zoals het Gezondheidsobservatorium (BA 02.11.12.02) of de Dienst voor Geestelijke Gezondheid (BA 02.41.12.01). Dit verklaart de respectieve ordonnanceringspercentages van 25,2 en 36,8 %.

Wat betreft de gesplitste kredieten ligt het bedrag van de ordonnanceringskredieten (431,2 miljoen BEF) globaal hoger dan het bedrag van de vastleggingskredieten (330 miljoen BEF). Ook het aanwendingspercentage van de ordonnanceringskredieten (85,1%) ligt hoger dan dat van de vastleggingskredieten.

Dat was het geval voor de vier basisallocaties voor de investeringsuitgaven, namelijk de basisallocaties 02.51.51.01 en 02.51.63.01 (kredieten voor gezondheidsinstellingen in de sector van de persoonsgebonden materies voor de uitvoering van het investeringsprogramma - privé-sector en openbare sector), alsook de basisallocaties 03.71.51.01 en 03.71.61.01 (bouw van bejaardenflats, van nachtasielen, onthaalhuizen, rusthuizen en medisch-pedagogische instellingen - privé-sector en openbare sector).

De lage aanwendingsgraad van de vastleggingskredieten kan worden verklaard door het feit dat het Verenigd College heeft beslist de meeste voor 1997 geplande werken te integreren in het nieuwe meerjarenplan, dat pas in 1998 van start zal gaan.

Het overwicht van de ordonnanceringen op de vastleggingen is een gevolg van de achterstand bij de behandeling van de vereffeningdossiers van subsidies die vaak al verscheidene jaren zijn vastgelegd. Het Rekenhof heeft trouwens herhaaldelijk de vereffening van ordonnanties opgeschort om na te gaan of de schuldvordering niet verjaard was. Voor sommige betalingen was de verjaring inderdaad ingetreden, zodat het Rekenhof zijn visum diende te weigeren.

3.6. Services à gestion séparée

L'ordonnance du 27 avril 1995 a créé, à la date du 1^{er} janvier de cette même année trois services à gestion séparée. Cependant, les arrêtés qui doivent, en vertu de l'article 140 des lois coordonnées sur la comptabilité de l'Etat, prévoir les règles budgétaires et comptables de ces services, font toujours défaut. Actuellement, les dépenses y afférentes sont exécutées via des avances de fond ou ordonnances soumises au visa préalable.

3.7. Arrêtés de réallocation

Le budget 1997 a fait l'objet de six reventilations d'allocations de base au sein des programmes du budget général des dépenses à propos desquelles la Cour n'a formulé aucune objection.

4. La gestion de la trésorerie

Jusqu'à la fin de l'année 1996, l'enregistrement des données comptables et financières de la Commission communautaire commune était assuré par le ministère de la Région de Bruxelles-Capitale. C'est donc la première fois que l'ensemble des renseignements afférents à la gestion de la trésorerie émane de l'administration de la Commission communautaire commune.

Il faut bien constater qu'actuellement, ces informations ne permettent pas d'établir la répartition mensuelle des recettes et des dépenses et, d'autre part, il est impossible d'expliquer le solde des actifs financiers au 31 décembre 1997 sur la base des chiffres communiqués.

En effet, ce solde est inférieur de 145,4 millions de francs à celui calculé sur la base des autres données afférentes à la trésorerie.

3.6. Diensten met afzonderlijk beheer

Een ordonnantie van 27 april 1995 heeft op 1 januari van datzelfde jaar drie diensten met afzonderlijk beheer opgericht. De besluiten die krachtens artikel 140 van de gecoördineerde wetten op de rijkscomptabiliteit de begrotings- en comptabiliteitsregels voor die diensten moeten bepalen, ontbreken echter nog steeds. De betrokken uitgaven worden thans uitgevoerd langs fondsenvoorschotten of aan het voorafgaand visum onderworpen ordonnanties.

3.7. Herverdelingsbesluiten

In de begroting 1997 werden zes herverdelingen van basisallocaties uitgevoerd binnen de programma's van de algemene uitgavenbegroting. Het Rekenhof heeft geen bezwaren geformuleerd.

4. Het thesauriebeheer

Tot het einde van het jaar 1996 werden de boekhoudkundige en financiële gegevens van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie door het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ingevoerd. Dit is dus het eerste jaar dat alle gegevens over het thesauriebeheer van de administratie van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie afkomstig zijn.

Die informatie biedt niet de mogelijkheid de ontvangsten en de uitgaven over de maanden te verdelen. Tevens is het onmogelijk het werkelijk saldo van de financiële activa per 31 december 1997, zoals het door de administratie werd meegedeeld, te verklaren.

Dit saldo bedraagt immers 145,4 miljoen BEF minder dan het, op basis van de door de administratie verstrekte gegevens, berekend saldo.

Report 1996 (a)	
Overdracht 1996 (a)	1.398,1
Recettes imputées et encaissées (b)	
Aangerekende en geïncasseerde ontvangsten (b)	1.860,5
Dépenses imputées et payées (c)	
Aangerekende en betaalde uitgaven (c)	1.832,5
Solde des opérations de trésorerie	
Saldo van de thesaurieverrichtingen	0,0
Solde théorique des actifs financiers au 31.12.1997 (d)=(a)+(b)-(c)	
Theoretisch saldo van de financiële activa per 31.12.1997 (d)=(a)+(b)-(c)	1.426,1
Solde réel des actifs financiers au 31.12.1997	
Werkelijk saldo van de financiële activa per 31.12.1997	1.280,7 *

* Dont une somme de 1,1 milliard de francs a été mise à la disposition de la Région de Bruxelles-Capitale

* Waarvan 1,1 miljard BEF ter beschikking van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest werd gesteld.

5. Résultat général de l'exécution du budget

5. Algemeen resultaat van de uitvoering van de begroting

5.1. Le résultat budgétaire

5.1. Begrotingsresultaat

	Opérations courantes et de capital - Lopende en kapitaalverrichtingen
Recettes	
Ontvangsten	
- Prévisions	1.813,9
- Ramingsen	
- Réalisations	1.860,5
- Verwezenlijkingen	
Dépenses	
Uitgaven	
- Moyens de paiement	2.235,0
- Betaalkredieten	
- Ordonnancements effectués	1.849,9
- Uitgevoerde ordonnancements	
Résultats	
Resultaten	
- Recettes	1860,5
- Ontvangsten	
- Ordonnancements effectués	- 1.849,9
- Uitgevoerde ordonnancements	
Solde budgétaire	10,6
Begrotingssaldo	

Le solde budgétaire de l'année représente la différence entre le montant des recettes perçues et celui des ordonnancements effectués. L'exercice dégage un boni budgétaire de 10,6 millions de francs, nettement inférieur à celui de l'exercice précédent qui s'élevait à 409 millions de francs.

Het begrotingssaldo van het jaar is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van de geïnde ontvangsten en dat van de uitgevoerde ordonnancements. Het begrotingsjaar sluit met een batig begrotingssaldo van 10,6 miljoen BEF. Dat is heel wat lager dan dat van het vorige begrotingsjaar (409 miljoen BEF).

6. Le solde budgétaire effectif réalisé (optique de l'ordonnement)

6. Effectief gerealiseerd begrotingssaldo (ordonnementsoogpunt)

La norme de déficit admissible du Conseil supérieur des Finances est définie sur la base des ordonnancements. Si cette instance préconise que la Commission communautaire commune présente un budget en équilibre, elle admet toutefois un déficit résultant d'une réduction de l'encours des engagements et financé par les réserves financières de la Commission communautaire commune. En l'absence d'amortissements effectués ⁽¹⁾ et d'emprunts contractés, le solde budgétaire effectif réalisé est équivalent au résultat budgétaire calculé au point précédent, soit un boni global de 10,6 millions de francs.

De Hoge Raad van Financiën baseert zich voor het definiëren van zijn norm inzake het aanvaardbaar tekort op de ordonnancements. Hij pleit er eveneens voor dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie een begroting in evenwicht zou voorleggen, maar hij aanvaardt een tekort in zoverre het ontstaat door een vermindering van het uitstaand bedrag van de vastleggingen en het wordt gefinancierd door de financiële reserves van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie. Aangezien geen delgingen ⁽¹⁾ werden uitgevoerd en geen leningen aangegaan, stemt het effectief gerealiseerde begrotingssaldo overeen met het begrotingsresultaat dat in het vorige punt werd berekend, in casu een globaal batig saldo van 10,6 miljoen BEF.

(1) Rappelons que la Commission communautaire commune avait repris une dette de 58,5 millions de francs, suite à la scission de la province de Brabant. Cette dette a été entièrement remboursée en 1996.

(1) Er wordt aan herinnerd dat de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie naar aanleiding van de splitsing van de provincie Brabant een schuld van 58,5 miljoen BEF had overgenomen, die in 1996 volledig werd terugbetaald.

ANNEXE I - BIJLAGE I

EXECUTION DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR 1997
(CREDITS DE 1996)
UITVOERING VAN DE ALGEMENE UITGAVENBEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VOOR 1997 (KREDIETEN 1996)

- a) Crédits non dissociés - optique engagements
b) Crédits non dissociés - optique ordonnancements
c) Crédits d'engagement
d) Crédits d'ordonnement

- a) Niet-gesplitste vastleggingskredieten
b) Niet-gesplitste ordonnanceringskredieten
c) Gesplitste vastleggingskredieten
d) Gesplitste ordonnanceringskredieten

(en millions de francs)

(in miljoen BEF)

Divisions organiques et Programmes - Organisatieafdelingen en Programma's (1)		Crédits initiaux - Initiale kredieten (2)	Crédits ajustés - Aangepaste kredieten (3)	Utili- sations - Benutting (4)	Soldes - Saldo (5)	Taux d'uti- lisation - Benuttigings- graad (6)
DIVISION 00 - CABINETS ET CONSEIL AFDELING 00 - KABINETTEN EN RAAD						
Prog. 00 - Dépenses Générales	a)	115,5	115,5	115,5	0,0	100,00
Prog. 00 - Algemene uitgaven	b)	115,5	115,5	85,7	29,8	74,20
Totaux pour la division 00 :	a)	115,5	115,5	115,5	0,0	100,00
Totaal voor afdeling 00 :	b)	115,5	115,5	85,7	29,8	74,20
DIVISION 01 - DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION AFDELING 01 - ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE						
Prog. 00 - Subsistance	a)	292,2	92,2	291,1	1,1	99,62
Prog. 00 - Bestaansmiddelen	b)	292,2	292,2	255,6	36,6	87,47
	d)	11,2	11,2	3,7	7,5	33,04
Totaux pour la division 01 :	a)	292,2	292,2	291,1	1,1	99,62
Totaal voor afdeling 00 :	b)	292,2	292,2	255,6	36,6	87,47
	d)	11,2	11,2	3,7	7,5	33,04
DIVISION 02 - SANTE AFDELING 02 - GEZONDHEID						
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé	a)	49,7	49,7	35,6	14,1	71,63
Prog. 01 - Ondersteuning van het gezondheidsbeleid	b)	49,7	49,7	23,2	26,5	46,68
Prog. 02 - Prévention	a)	12,8	12,8	10,8	2,0	84,38
Prog. 02 - Preventie	b)	12,8	12,8	3,4	9,4	26,56
Prog. 03 - Soins à domicile	a)	1,2	1,2	1,2	0,0	100,00
Prog. 03 - Thuisverzorging	b)	1,2	1,2	0,0	1,2	0,00
Prog. 04 - Santé mentale	a)	74,9	74,9	71,8	3,1	95,86
Prog. 04 - Geestelijke gezondheidszorg	b)	74,9	74,9	57,8	17,1	77,17
Prog. 05 - Investissements	c)	260,0	260,0	114,1	145,9	43,88
Prog. 05 - Investerings	d)	313,0	313,0	268,2	44,8	85,69
Totaux pour la division 02 :	a)	138,6	138,6	119,4	19,2	86,15
Totaal voor afdeling 02 :	b)	138,6	138,6	84,4	54,2	60,89
	c)	260,0	260,0	114,1	145,9	43,88
	d)	313,0	313,0	268,2	44,8	85,69

Suite annexe I - Vervolg van bijlage I

 DIVISION 03 - AIDE AUX PERSONNES
 AFDELING 03 - BIJSTAND AAN PERSONEN

Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes	a)	81,4	81,4	73,6	7,8	0,42
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen	b)	81,4	81,4	28,4	53,0	34,89
Prog. 02 - Assistance spéciale	a)	5,0	5,0	5,0	0,0	100,00
prog. 02 - Bijzondere steun	b)	5,0	5,0	0,0	5,0	0,00
Prog. 03 - Politique en faveur des personnes handicapées	a)	200,1	200,1	200,1	0,0	100,00
prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen	b)	200,1	200,1	170,7	29,4	85,31
Prog. 04 - Aide sociale	a)	57,6	57,6	56,2	1,4	97,57
Prog. 04 - Sociale hulp	b)	57,6	57,6	39,5	18,1	68,58
Prog. 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées	a)	229,6	229,6	229,6	0,0	100,00
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden	b)	229,6	229,6	169,6	60,0	73,87
Prog. 06 - Fonds spécial de l'aide sociale	a)	364,1	364,1	356,3	7,8	97,86
Prog. 06 - Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn	b)	364,1	364,1	356,3	7,8	97,86
Prog. 07 - Investissements	c)	70,0	70,0	56,4	13,6	80,57
Prog. 07 - Investeringsen	d)	107,0	107,0	94,9	12,1	88,69
Totaux pour la division 03 :	a)	937,8	937,8	920,8	17,0	98,19
Totaal voor afdeling 03 :	b)	937,8	937,8	764,5	173,3	81,52
	c)	70,0	70,0	56,4	13,6	80,57
	d)	107,0	107,0	94,9	12,1	88,69
TOTAUX GENERAUX :	a)	1.484,1	1.484,1	1.446,8	37,3	97,49
ALGEMEEN TOTAAL :	b)	1.484,1	1.484,1	1.190,1	294,0	80,19
	c)	330,0	330,0	170,5	159,5	51,67
	d)	431,2	431,2	366,9	64,3	85,09

ANNEXE II - BIJLAGE II

EXECUTION DU BUDGET GENERAL DES DEPENSES DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE POUR 1997
(CREDITS REPORTEES DE 1996)
UITVOERING VAN DE ALGEMENE UITGAVEN VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE VOOR 1997
(KREDIEREN OVERGEDRAGEN VAN 1996)

(En millions de francs)

(In miljoenen frank)

Divisions organiques et Programmes — Organisatieafdelingen en Programma's (1)	Crédits accordés — Toegestane kredieten % (2)	Utilisations — Benutting (3)	Taux d'utilisation % — Benuttigingsgraad % (4)
DIVISION 00 - CABINETS ET CONSEIL AFDELING 00 - KABINETTEN EN RAAD			
Prog. 00 - Dépenses générales	13,4	12,8	95,52
Prog. 00 - Algemene uitgaven			
Totaux pour la division 00 :	13,4	12,8	95,52
Totaal voor afdeling 00 :			
DIVISION 01 - DEPENSES GENERALES DE L'ADMINISTRATION AFDELING 01 - ALGEMENE UITGAVEN VAN DE ADMINISTRATIE			
Prog. 00 - Subsistance	44,5	37,8	84,94
Prog. 00 - Bestaansmiddelen			
Prog. 01 - Dépenses résultant de la scission de la province de Brabant	0,1	0,0	0,00
Uitgaven ingevolge de splitsing van de province Brabant			
Totaux pour la division 01 :	44,5	37,8	84,94
Totaal voor afdeling 01 :			
DIVISION 02 - SANTE AFDELING 02 - GEZONDHEID			
Prog. 01 - Support de la politique en matière de santé	22,2	13,8	62,16
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake volksgezondheid			
Prog. 02 - Prévention	9,2	4,1	44,57
Prog. 02 - Preventie			
Prog. 03 - Soins à domicile	1,2	0,0	0,00
Prog. 03 - Thuisverzorging			
Prog. 04 - Santé mentale	13,1	7,4	56,49
Prog. 04 - Geestelijke gezondheid			
Totaux pour la division 02 :	45,7	25,4	55,58
Totaal voor afdeling 02 :			
DIVISION 03 - AIDE AUX PERSONNES AFDELING 03 - BIJSTAND AAN PERSONEN			
Prog. 01 - Support de la politique en matière d'aide aux personnes	55,0	47,3	86,00
Prog. 01 - Ondersteuning van het beleid inzake bijstand aan personen			
Prog. 02 - Assistance spéciale	1,9	1,9	100,00
Prog. 02 - Bijzondere steun			
Prog. 03 - Politique en faveur des personnes handicapées	19,4	14,6	75,26
Prog. 03 - Beleid ten voordele van gehandicapte personen			

Suite annexe II - Vervolg van bijlage II

Prog. 04 - Aide sociale	18,3	16,2	88,52
Prog. 04 - Sociale hulp			
Prog. 05 - Politique en faveur des familles et des personnes âgées	59,3	53,4	90,05
Prog. 05 - Beleid ten voordele van de gezinnen en de bejaarden			
Prog. 06 - Fonds spécial de l'aide sociale	83,4	83,4	100,00
Prog. 06 - Bijzonder fonds voor maatschappelijk welzijn			
Totaux pour la division 03 :	257,2	216,9	91,44
Totaal voor afdeling 03 :			
TOTAUX GENERAUX :	340,9	292,9	85,92
ALGEMEEN TOTAAL :			